

麻しん風しん混合予防接種予診票

Formulário de vacinação dupla para sarampo e rubéola

対象年齢：第1期...1歳～2歳未満 第2期...5歳～7歳未満で小学校入学の前年度

Idade 1o termo de 1 ano a 2 anos incompletos

2º termo de 5 anos a 7 anos incompletos até 1 ano ante de ingresso na escola primaria

住所 Endereço	春日井市 Kasugai shi	診察前体温 Temperatura ante da vacina	
		度 graus 分	
		接種回数 No de vacina ()回目 vez	
1か月以内に受けた他の予防接種 Vacina tomada no último mês			
年ano 月mês 日dia			
(種類 tipo)			
年ano 月mês 日dia			
(種類 tipo)			
ふりがな Furigana		生年月日 Data de nascim ento	年Ano 月mês 日生dia (満 歳 anos か月 meses)
受ける人の氏名 Nome da criança		男・女 M・F	
保護者の氏名 Nome do pai/mãe		*回答欄グレーに該当する場合は、医師記欄に判断、対応したことを記載してください。	

質問事項 Perguntas		回答欄 Respostas		医師記入欄 Preenchido pelo médico
1	今日の予防接種について「予防接種と子どもの健康」などを読んで理解しましたか Você leu o documento Vacinação e saúde infantil com explicações sobre a vacinação que será administrada hoje?	はい Sim	いいえ Não	
2	お子さんの発育歴についておたずねします Sobre o histórico de desenvolvimento do seu filho? 出生体重 Peso ao nascimento()g 分娩時に異常がありましたか A criança apresentou alguma anormalidade no parto? () 出生後に異常がありましたか A criança apresentou alguma anormalidade após o nascimento? () 乳幼児健診で異常があるといわれたことがありますか Foi detectada alguma anormalidade no exame pós-natal do bebê? ()	なかった Não なかった Não ない Não	あった Sim あった Sim ある Sim	
3	今日、体に具合の悪いところがありますか A criança está doente hoje? 具体的な症状を書いてください Se sim, descreva os sintomas apresentados ()	いいえ Não	はい Sim	
4	最近1か月以内に病気にかかりましたか A criança teve alguma doença no ultimo mês ? 病名 Nome da doença () (月mês 日dia ~ 月mês 日頃dia)	いいえ Não	はい Sim	
5	1か月以内に家族や遊び仲間に麻しん、風しん、水痘、おたふくかぜなどにかかった人はいましたか A criança apresenta alguma anomalia congênita, doença cardíaca, renal, hepática, do sistema nervoso central, imunodeficiência ou qualquer outra doença que exigiu uma consulta médica? 病名 Nome da doença (月mês 日頃dia)	いいえ Não	はい Sim	
6	1か月以内に他の予防接種を受けた場合、接種間隔は適切ですか Se a criança recebeu alguma vacina no último mês o intervalo de vacinação é apropriado?	はい Sim	いいえ Não	

7	生まれてから今までに先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症その他の病気にかかり、医師の診察を受けていますか A criança apresenta alguma anomalia congênita, doença cardíaca, renal, hepática, do sistema nervoso central, imunodeficiência ou qualquer outra doença que exigiu uma consulta médica? Nome da doença 病名 Nome da doença()	いいえ Não	はい Sim	
	(「はい」の人のみ)So quem preencho Sim その病気の主治医には、今日の予防接種を受けても良いといわれましたか O médico que tratou da doença citada anteriormente concorda com a vacinação de hoje?	はい Sim	いいえ Não	
8	ひきつけ(けいれん)をおこしたことがありますか A criança teve alguma convulsão (espasmo ou ataque) no passado? Se sim, qual era a idade da criança na época? () 歳 Anos () 月頃 meses	いいえ Não	はい Sim	
	(「はい」の人のみ)o quem preencho Sim そのとき熱が出ましたか A criança estava com febre na época da convulsão?	いいえ Não	はい Sim	
9	薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか A criança já apresentou erupção cutânea ou urticária como uma reação a medicamentos ou alimentos, adoeceu depois de comer determinados alimentos ou de ingerir determinados medicamentos? 薬品名 Nome do medicamento () 食品名 Nome do alimento ()	いいえ Não	はい Sim	
10	近親者に先天性免疫不全と診断されている人はいますか Algum membro da família ou parente próximo da criança apresenta imunodeficiência congênita?	いいえ Não	はい Sim	
11	これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことがありますか No passado, a criança apresentou uma reação grave a alguma vacina? 予防接種の種類 Tipo de vacina() 症状 Sintomas()	いいえ Não	はい Sim	
12	近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか No passado, algum membro da família ou parente próximo da criança apresentou uma reação grave a alguma vacina? 予防接種の種類 Tipo de vacina ()	いいえ Não	はい Sim	
13	6か月以内に輸血あるいはガンマグロブリンの注射を受けましたか Recebeu transfusão de sangue ou injeção de gamaglobulina nos últimos 6 meses? 輸血・ガンマグロブリン注射 Transfusão de sangue, injeção de gamaglobulina () 月 mês () 日頃 dia	いいえ Não	はい Sim	
14	今日の予防接種について質問がありますか?Você tem alguma dúvida sobre a vacinação de hoje? ()	いいえ Não	はい Sim	
医師記入欄 preenchido pelo médico 以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は(実施できる・見合わせた方がよい)と判断します。保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について説明をしました。 医師署名(自署、姓名)又は記名押印(ゴム印+朱肉印)		体温37.5℃以上で 接種した理由	見合わせ理由	
<p>医師の診察・説明を受け、予防接種の効果や目的、重篤な副反応の可能性、予防接種健康被害救済制度などについて理解した上で、接種を受けることに(同意します・同意しません)</p> <p>A entrevista com/sobre a criança foi feita pelo médico e as informações sobre os benefícios, objetivos e riscos (incluindo os efeitos colaterais graves) da vacinação foram explicados pelo médico, bem como a natureza da assistência fornecida, caso ocorram reações adversas. (Dou meu consentimento Não dou meu consentimento.)</p> <p>この予診票は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解の上、本予診票が市に提出されることに同意します。</p> <p>Esta folha de verificação visa garantir a segurança da vacinação. Acredito ter compreendido estas informações. Compreendo as informações acima e concordo com o possível envio deste questionário para a Secretaria Municipal.</p> <p>保護者署名 Assinatura do pai o mãe (自署、姓名/保護者以外の場合は姓名、続柄)(Se a assinatura no for do responsável, nome completo e relacionamento)</p>				
使用ワクチン名		接種量	実施場所・接種医師名・接種年月日	予診年月日
ワクチン名 ロットシール貼付 Lot No. (注)有効期限が切れていないか要確認		(皮下接種) 0.5ml	実施場所 接種医師名 接種年月日 令和 年 月 日	令和 年 月 日 *見合わせの場合のみ記入

ガンマグロブリンは、血液製剤の一種で、A型肝炎などの感染症の予防目的や重症の感染症の治療目的などで注射されることがあり、この注射を3～6か月以内に受けた方は、麻しんなどの予防接種の効果が十分に出ないことがあります。

A gama globulina é um tipo de produto sanguíneo que pode ser injetado com o objetivo de prevenir doenças infecciosas, como a hepatite A, e para o tratamento de doenças infecciosas graves. Aqueles que recebem esta injeção nos últimos de 3 ou 6 meses podem não ser totalmente eficazes na vacinação contra o sarampo.